Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**Київський національний лінгвістичний університет**

На правах рукопису

**НАСТЕНКО Світлана Василівна**

УДК 811.134.2’38

**ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІСПАНСЬКИХ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТІВ “ЗОЛОТОГО ВІКУ”**

Спеціальність 10.02.05 – романські мови

ДИСЕРТАЦІЯ

на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник – доктор філологічних наук,

професор **Корбозерова Н.М.**

Київ-2006

**ЗМІСТ**

ВСТУП.................................................................................................................4

РОЗДІЛ 1. СЕМАНТИКА ОБРАЗНОЇ СИСТЕМИ ІСПАНСЬКОГО ПОЕТИЧНОГО ТЕКСТУ В СВІТЛІ ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНОГО ТА ЛІНГВОКОГНІТИВНОГО ПІДХОДІВ

* 1. Лінгвостилістичний та лінгвокогнітивний аспекти семантичних досліджень поетичного тексту …….......................................................15
  2. Місце понять “текст – дискурс – жанр” у структурі іспанської поезії……………………………………………………………………...22
  3. Міметична поезія в Іспанії як специфіка поетичного тексту.........................................................................................................32
  4. Художній образ як один з основних компонентів іспанського поетичного тексту……………………………………………………….39

1.5. Жанрова специфіка іспанських віршованих творів “Золотого віку”............................................................................................................45

ВИСНОВКИ ДО ПЕРШОГО РОЗДІЛУ ........................................................55

РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТУАЛЬНА МОДЕЛЬ ХУДОЖНІХ ОБРАЗІВ ТА СТИЛЬОВІ ДОМІНАНТИ В ІСПАНСЬКИХ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТАХ “ЗОЛОТОГО ВІКУ”

* 1. Концепт як організація іспанського поетичного тексту........................58
     1. Модель концепту ЖИТТЯ в іспанській поезії “Золотого віку”...................................................................................................61
     2. Прототипна модель концепту ЛЮБОВ іспанських поетів.........67
     3. Модель концепту БОГ у творчості іспанських поетів “Золотого віку”...............................................................…..............75
     4. Прототипна модель концепту СМЕРТЬ у поетичних творах іспанських письменників................................................................80
  2. Стильові домінанти в іспанському поетичному тексті..........................84
     1. Значення стилістичних фігур в іспанському поетичному тексті XVII століття....................................................................................85
     2. Тропи як механізм формування художніх образів в іспанському поетичному тексті............................................................................92

ВИСНОВКИ ДО ДРУГОГО РОЗДІЛУ .........................................................111

РОЗДІЛ 3. ТЕКСТОТВІРНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТІВ В ІСПАНСЬКИХ ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ “ЗОЛОТОГО ВІКУ”

* 1. Фонічні засоби вираження поетичного тексту......................................114

3.1.1. Фонічна структура іспанських віршованих текстів....................115

3.1.2. Фоносемантична структура іспанської поезії.............................120

3.2. Лексичні та граматичні засоби вираження концептів в іспанських поетичних творах XVII століття..........................................................124

* + 1. Емоційно забарвлена лексика в поезії іспанських авторів.............................................................................................125
    2. Граматичний аспект текстових концептів ЖИТТЯ, СМЕРТЬ, ЛЮБОВ, БОГ ………....................................................................130
    3. Значення дієслівних часів у процесі формування текстових концептів……………………….....................................................135
  1. Роль поетичного синтаксису у процесі розгортання текстових концептів………………….......................................................................139

ВИСНОВКИ ДО ТРЕТЬОГО РОЗДІЛУ........................................................146

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.................................................................................149

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ........................................................156

СПИСОК ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ........................................................181

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ...........................182

**ВСТУП**

Протягом останнього століття лінгвістична наука намагалась розв’язати широке коло питань, пов’язаних з різними аспектами та рівнями поетичного тексту. Одним з основних об´єктів у лінгвістиці був і залишається текст, що зумовлено як соціальними потребами, так і логікою внутрішнього розвитку самої науки.

Національна ментальність складається віками, протягом довгого часу виробляються органічно пов’язані одна з одною навички суспільної поведінки. Отже, ментальність містить у собі етичні, естетичні та релігійні цінності, що інтеріорізовані головним чином підсвідомо. М. де Унамуно зазначає, що в глибинах конкретного й особистого – універсальне, й в глибинах тимчасового й плинного – вічне, бо людська природа універсальна, оскільки одягнена в плоть нації, релігії, мови та культури й закорінена у них. На небесах мистецтва звучить гармонійна симфонія нації, релігії, мови, і країни вносять власні ноти, коливаючи кожна свою струну зі своїм особливим звучанням [203, с. 232-234].

Процес інтеграції лінгвістики з літературознавством, естетикою, культурологією, мистецтвознавством, соціологією, психологією, філософією, антропологією дозволяють здійснювати аналіз традиційних проблем, особливо у процесі дослідження художньої творчості, що знаходиться на перетині міждисциплінарного синтезу, який дозволяє істотно збагатити сферу людської діяльності та пізнання.

Текст – це цілісне комунікативне утворення, що характеризується структурно-семантичною, функціональною, композиційно-стилістичною єдністю та має набір текстових категорій, таких як: інформативність, завершеність, лінійність, інтегративність, де жанровий зміст представляє смислову сутність цієї форми [87, с. 8-12].

Під поетичним стилем А.Н.Веселовський вбачав ті особливості художніх творів, завдяки яким їхня мова відрізняється від повсякденного мовлення, а поезія – це метафізика, що виявляється в художніх образах [42, с. 25, 43].

Поетичний текст є особливою семантичною зв’язністю та складною організацією. Актуальним у наш час залишається вивчення поетичного тексту як втілення розумової та творчої діяльності людини. Він представляє собою гнучкий і складно впорядкований художній механізм, метою якого є пізнання світу, самопізнання, побудова людської особистості, суспільних комунікацій та утворення текстових концептів, що його породжують [124, с. 131].

Літературно-художній текст набуває форми і може розглядатися як цілісне вербальне повідомлення, естетично перетворене й закодоване, що несе два види інформації – предметно-логічну й модальну, де термін модальність розглядається як складова образної, емоційної та стилістичної інформації, що і формує ідейно-художній зміст єдиного складного цілого. Отже, поетичний текст передбачає текстову суб’єктивну модальність, що залучає лексико-граматичні та більш за обсягом засоби творення [188, с. 240-241]. Вона формується на основі здатності письменника привласнювати мову та застосовувати її для написання поетичного твору та виступає одним з основних компонентів його семантики, де відбивається авторське “Я” у складній сукупності художніх розумових і мовних фактів. Модальне значення має експресивне забарвлення, оскільки основною метою автора є не лише можливість висловити свої думки, але й вплинути на читача, передавши йому тим самим свою точку зору та змінити його світогляд.

У процесі розвитку лінгвістичного пізнання текст розглядався з різних позицій дослідження окремих його складових: загальнометодологічних уявлень теорії пізнання (Г.В.Колшанський), лінгвопсихологічних (В. фон Гумбольт, К.Г.Юнг), психолінгвістичних (В.П.Бєлянін, Л.С.Виготський, О.О.Леонтьєв), філософських (Аристотель, Г.Г.Гадамер, Р.І.Павільоніс, З.Фрейд, К.Юнг), системно-структурних (виникнення яких пов’язане з іменами Ф. де Сосюра, Ю.Д.Апресяна, С.Х.Зеллінга), комунікативних підходів (О.О.Потебня), в історичному аспекті з’ясування багатьох питань поетичного тексту розглядали ще свого часу Р.Барт, А.Н.Веселовський, В.В.Виноградов, Г.О.Винокур, когнітивному підході (Н.Д.Арутюнова, Дж.Лакофф, М.Джонсон, Р.Гібс, Дж.Фоконьє, Дж.Хобс). У свою чергу вивчення тексту не обходиться без залучення літературознавства (І.В.Арнольд, Р.Барт, І.Р.Гальперін, Г.В.Степанов). Проблема та специфіка стилю розглядаються у роботах В.В.Курилова, О.В.Ларміна, Г.Н.Поспєлова, спостереження яких мали філософсько-естетичний характер.

У Росії вивченням теоретичних питань поетики пов’язується з іменами В.К.Тредіаковського та М.В.Ломоносова, О.Н.Веселовського.

Великий внесок у розробку теорії поетичного мовлення зробили такі вчені як В.В.Виноградов, В.М.Жирмунський, Б.В.Томашевський, Б.А.Ларін, В.Б.Шкловський, Р.О.Якобсон.

Дослідженням поетичних текстів з успіхом займаються українські лінгвісти, такі як: Т.М.Берест, Л.І.Бєлєхова, В.Б.Бурбело, О.П.Воробйова, М.І.Галянич, В.С.Данилич, Л.М.Дмитренко, О.Ю.Дубенко, Т.А.Єщенко, А.М.Кинщак, І.В.Летуновська, Н.П.Неборсіна, М.О.Новикова, О.О.Потебня, І.В.Смущинська, О.І.Чередниченко, Н.В.Яковина [19; 21; 36; 50; 57; 71; 74; 77; 82; 90; 94; 120; 164, 172;188; 214; 229].

Іспанські лінгвісти також займаються вивченням семантичної будови поетичного тексту: Н.Дюран, Кальво Перез, Л.Карретер, М.Каскон, Е.Косеріу, Р.Лапеса, Р.Фігерас [253; 237; 239; 243; 248; 276; 256].

У зв’язку з цим, є актуальним завдання вивчення іспанського поетичного тексту “Золотого віку” як основної одиниці художньої комунікації того часу. Кінець XVI століття є переломним моментом в історії іспанської літератури, представлений класичним етапом її розвитку. Особливості культурного розвитку даного періоду зумовлюються глибинним ізоморфізмом процесів, що лежать в основі різноманітних аспектів життєдіяльності суспільства, а саме: економічних, духовних та політичних.

Лінія сприйняття, що бере початок у другій половині XVI століття, виявляється у тенденції до впорядкованості на всіх рівнях у всіх проявах життєдіяльності суспільства – від політичної структури до філософії (виражені у філософії Декарта), від ліричної поезії до граматичної теорії, від придворного етикету до соціальної ієрархії в цілому [36, с. 79].

Основним фактором, що зумовлює формування основних напрямів рефлективно-критичної діяльності, є роль королівського двора придворної знаті як центру культурного життя даного періоду [36, с. 80].

Іспанський поетичний текст кінця XVI – першої половини XVII століття представляє собою історичну категорію, що динамічно розвивався разом з іспанським суспільством.

Мова мистецтва з’являлась поступово, формуючись на основі фольклору. Отже, вірш як основна одиниця іспанського літературного мовлення започаткував прозовий текст. Саме тому ми звернулися до віршованих текстів іспанських авторів.

У рамках моделей, що пропонуються, ми розглядаємо іспанський поетичний текст не як реальне мовлення з послідовним акустичним сигналом, а як дискретне уявлення – конструкт, що називається текстом, де використано орфографічний запис, тобто текст [134, с. 9].

Поетичний текст, як і будь-який витвір мистецтва, є плодом культури, що виник у відповідному етнічному оточенні, з власною конфігурацією, стилем світобачення, кліматом [74, с. 26]. Він представлений низкою мисленнєвих образів, які об´єднують концепти ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ, що виступають основними елементами концептуального мислення.

Когнітивна лінгвістика, що виникла у другій половині ХХ століття, дотримується вивчення внутрішньої структури тексту, що розглядається як система перетворення інформації, яка складається з певної кількості текстових концептів в межах концептуальної системи як упорядкованого поєднання концептів у свідомості людини [183, с. 71]. Лінгвістичні праці таких вчених, як Н.Д.Арутюнова, Г.Вежбицька, О.С.Кубрякова, Ю.С.Степанов, трактують концепт з точки зору набору смислів, якими оперує людина в процесі розумової діяльності та пізнання світу, в рамках якого вона знаходиться, проте концепти по-різному сполучаються, групуються та вербалізуються в залежності від мови, в якій вони реалізуються. Концептуальним аналізом поетичного тексту займалися такі зарубіжні лінгвісти: П.Кеннет, С.Льюїс, П.Стоквел, М.Тернер, Р.Цур та інші [10; 41; 113; 193; 271; 277; 293; 298; 297].

Отже, концепти – це різносубстратні одиниці оперативного пізнання, якими є поняття, образи, що грають роль посередника між словами і реальністю, прирівнюються до значення [78, с. 19]. Концепт – об’єкт ідеальний, що існує у нашій психіці, ментальні утворення відповідають одному концепту, що представлений словом, тому різні мови концептуалізують дійсність по-різному. За одним і тим самим словом однієї мови в умах людей можуть стояти різні концепти.

Ми розглядаємо такі текстові концепти іспанських поетичних текстів “Золотого віку” як ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ, які являються прообразами національного менталітету мовної картини світу романського ареалу, що є конкретними з огляду на мовно-культурну специфіку іспанської мови досліджуваного періоду.

**Актуальність** обраної теми зумовлено спрямованістю сучасних мовознавчих досліджень на вивчення концептуальної організації різножанрових текстів. Семантика поетичних текстів становить особливий інтерес для мовознавчих студій у плані вивчення впорядкування інформації в образах цих тестів із виходом у площини лінгвостилістичних та лінгвокогнітивних процесів, що сприятиме встановленню взаємозв’язку між мовою та мовленням, набуває ваги вивчення іспанської поезії кінця XVI – першої половини XVII століття як цілісної структури, представленої текстовими концептами, які здійснюють естетичний вплив на свідомість читача.

**Зв’язок роботи з науковими планами, темами.** Дисертацію виконано у відповідності з планом комплексної наукової теми “Функціонально-семантичний, комунікативний та соціокультурний аспекти іспанської мови в синхронії та діахронії”, яка розробляється кафедрою іспанської філології Київського національного лінгвістичного університету (тема затверджена вченою радою Київського національного лінгвістичного університету, протокол № 2 від 23 вересня 2004 року). Проблематика розглянутої дисертації вписується у коло питань, досліджуваних згідно з держбюджетною науковою темою Міністерства освіти і науки України “Мовні системи. Динаміка функціонування фонетичних, граматичних і лексичних одиниць: когнітивний та комунікативно-прагматичний аспекти (германські, романські та українська мови)”, затвердженою вченою радою Київського державного лінгвістичного університету (протокол № 5 від 27 січня 2000 року).

**Наукова новизна** дисертації полягає в тому, що в ній уперше розглянуто іспанські поетичні тексти крізь призму текстових концептів з точки зору лінгвокультурологічної, лінгвопоетичної та когнітивної парадигм. Вперше запропоновано дослідження концептуального простору іспанських поетичних текстів авторів “Золотого віку”, розглянуто ті категорії і концепти, які визначають їх семантику. В аналізі фактичного матеріалу вперше використано синтез традиційних концепцій компаративних тропів із положеннями когнітивної лінгвістики.

**Об’єктом** дослідження слугують іспанські поетичні тексти “Золотого віку”, представлені концептами ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ кінця XVI – першої половини XVIІ ст.

**Предметом** дослідження є зміст художніх образів, вербалізованих у текстових концептах ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ.

**Матеріал** дисертації – корпус поетичних текстів П.Ліняна, Л. де Архенсоли, Лопе де Веги, Л. де Гонгори, Ф. де Кеведо, Х.Руфо, Л. де Сото, В.Еспінель, Х. де Аргіхо, Х. де Тімонеди. Загальний обсяг текстів – 7288 сторінок, що складає 641344 слововживання, отриманих шляхом суцільної вибірки.

Головною **метою** роботи є дослідження базових концептів іспанських поетичних текстів “Золотого віку” й визначення їхньої семантичної та стилістичної ролі в текстотворенні. Для досягнення поставленої мети в роботі розв’язуються такі **завдання:**

– розглянути семантику образної системи іспанського поетичного тексту в світлі лінгвостилістичного та лінгвокогнітивного підходів;

– виявити жанрову специфіку іспанського поетичного тексту доби “Золотого віку”;

– визначити стилістичні особливості іспанської поезії;

– виявити прототипні моделі концептів ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ у поетичних текстах;

– виділити базові концептуальні метафори, що лежать в основі текстових концептів і складають прототипну концептуальну схему;

– встановити текстотвірні засоби вираження концептів на фонетичному, граматичному, морфологічному, лексичному, синтаксичному рівнях.

Відповідно до мети та завдань, дисертаційне дослідження виконувалось на основі **методів** лінгвістичного аналізу: *структурно-функціонального,* сутність якого полягає у розгляді мовних явищ і процесів в іспанському поетичному тексті ХVII ст. як структурно розчленованої цілісності, в якій кожен елемент має певне функціональне призначення, *дескриптивного* *–* для побудови прототипних моделей концептів, *інтерпретативного –* для визначення текстових елементів, наділених додатковим емоційним змістом, *лексико-семантичного –* для виявлення значення компонентів концептів поетичного тексту, *аналізу прототипних ефектів* – для виявлення семантичного контексту трансформацій концептів і проникнення у природу поетичного тексту, *кількісний і підрахунки –* для встановлення співвідношення між досліджуваними одиницями.

**Теоретичне значення** дослідження визначається тим, що лінгвістичний статус іспанського поетичного тексту висвітлено у новому ракурсі – в межах когнітивної парадигми, описано та проаналізовано текстові концепти: ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ, які становлять домінанти “Золотого віку”, що є повним внеском у когнітивну поетику.

**Практичне значення** проведеного дисертаційного дослідження полягає у можливості використання його матеріалів та отриманих висновків у лекціях зі стилістики (розділи “Жанри та стилі”, “Лексичні та синтаксичні стилістичні засоби”), лексикології (розділи “Джерела формування та поповнення іспанської лексики”, “Соціально-функціональна диференціація іспанської лексики”), спецкурсах з поетики, лінгвокультурології, когнітивної семантики.

**Апробацію** результатів дослідження здійснено на чотирнадцяти наукових конференціях, у тому числі на семи *міжнародних:* “Мови і культури національних меншин у контексті процесів демократизації й глобалізації” (Київ, 2002), “Мовно-культурна комунікація: напрямки і перспективи дослідження” (Київ, 2003), “Проблеми розвитку філології в Україні у контексті світової культури” (Київ, 2003), “Треті Каразінські читання: методика і лінгвістика – на шляху до Інтеграції” (Харків, 2003), “Семіотика культури/тексту в етнонаціональних картинах світу” (Київ, 2004), “Філологія в Київському університеті: історія та сучасність” Київ, 2004), “Мови та літератури народів світу в контексті глобалізації” (Київ, 2005); *всеукраїнській*: “Перший всеукраїнський конгрес іспаністів” (Київ, 2002); *науково-практичних у КНЛУ*: “Актуальні проблеми вивчення мов і культур” (Київ, 2002), “Сучасна іспаністика у культурологічному контексті” (Київ, 2003), “Мови і культури у сучасному світі” (Київ, 2003), “Мова, освіта, культура у контексті Болонського процесу” (Київ, 2004), “Мовна освіта в контексті Болонських реалій” (Київ, 2005), “Лінгвістична наука і освіта у європейському вимірі” (Київ, 2006).

**Публікації.** Основні положення дисертації, результати і висновки проведеного дослідження висвітлено у одинадцяти статтях, десять з них у фахових виданнях ВАК України (4,02 др. арк.), та в матеріалах міжнародної лінгвістичної конференції. Загальний обсяг публікацій – 4,42 др. арк.

**Структура роботи.** Структура роботи зумовлена поставленими в ній метою і завданнями. Дисертація загальним обсягом 182 сторінки (обсяг основного тексту дисертації – 155 сторінок) складається зі вступу, трьох розділів з висновками до кожного з них, загальних висновків, списку використаних джерел, що нараховує 309 праць, 72 – іноземними мовами, довідкової літератури – 7 позицій. Список джерел ілюстративного матеріалу – 15 найменувань.

У **вступі** обґрунтовано доцільність проведення дослідження, актуальність обраної теми, визначено наукову новизну, сформульовано мету, завдання й основні положення, що виносяться на захист, визначено об’єкт, предмет та методи дослідження, викладено теоретичне та практичне значення його результатів.

У **першому розділі** здійснено критичний огляд наукової літератури та викладено основні теоретичні положення дисертаційної роботи, на які спирається вивчення семантики поетичного тексту в межах лінгвостилістичної та лінгвокогнітивної парадигми. Увагу зосереджено на категоріальних поняттях: *поетичний текст, дискурс, жанр* та *художньому образі;* запропонована жанрова специфіка іспанських віршованих творів “Золотого віку”.

**Другий розділ** присвячений розгляду поняття концепту та дослідженню прототипних моделей концептів ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ, які складають іспанську поезію “Золотого віку”. Визначено структурно-семантичні відношення, стильові домінанти іспанських поетичних текстів XVII ст.

У **третьому розділі** проаналізовано мовні засоби текстових концептів ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ на фонетичному, лексичному, морфологічному, синтаксичному рівнях з метою реалізації та відображення специфічного світобачення поетів “Золотого віку”.

У **загальних висновках** узагальнено результати виконаного дослідження, викладено його основні висновки, окреслено шляхи та перспективи подальшої наукової роботи в обраній галузі.

Основні **положення** дисертації, що виносяться на захист:

1. Іспанський поетичний текст *Золотого віку* – складова іспанської мовної картини світу, його основою є міметична поезія, що репрезентує різні види метафоризації, художній образ якої забезпечує глобальну семантико-синтаксичну зв’язність текстів й оформлює їх змістову цілісність.

2. Композиційно-смислова структура вірша грунтується на концептуальних схемах, які закріплені у художньо-поетичній свідомості людства, сприяють створенню “когнітивної гармонії” іспанського поетичного тексту, які формуються у мисленні людини та реконструюються через суб’єктно-об’єктні частини художнього образу.

3. Виявлена група концептів ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ уможливила реконструкцію фрагменту концептуальної картини іспанського поетичного тексту кінця XVI – першої половини XVII століття, які виступають культурно-ментальним утворенням напряму *лінгвоконцептології*, центром якого є людина та віддзеркалення її життєдіяльності.

4. Текстові концепти ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ вербалізуються через орієнтаційні, структурні, онтологічні концептуальні метафори та метонімії, кожна з яких є концептуальною основою художніх образів: центр-периферія, угору-вниз, вмістилище, частина тіла, джерело-шлях-мета, річ, сутність, шляхом виявлення позитивних та негативних емоцій у семантиці метафоричних відтінків: розлука, печаль, самотність, радість, задоволення, краса, велич.

5. Структура іспанських текстових концептів ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ моделюється у вигляді системного підходу, де виділяють: прототипну концептуальну схему, яка включає слова-репрезентанти концепту і входять до складу польової структури, що вміщує в себе ключове слово та контексти, периферія, що відображає способи метафоричного вираження текстових концептів і виражена концептом-референтом, та міжфреймові зв’язки, які трансформують ментальні простори.

6. Іспанський поетичний текст “Золотого віку” характеризується ускладненою метафоричністю, асоціативністю, що покликана посилити роль семантичного та стилістичного контрастів, де можливе як співіснування традиційних поетичних засобів, так і їх заперечення, що зумовлене низкою внутрішньомовних та позамовних факторів.

7. Вихідні текстові концепти ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ є постійними світотвірними операторами, що зумовлюють нашарування, збіг і зіткнення поетичного та реального світів шляхом фонетичних, лексичних, морфологічних, синтаксичних особливостей та інтерпретацій, і відображають специфічне світобачення людини і поета: прагнення переживати власне “Я” одночасно у кількох художніх образах та семантичних світах.

# ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

# Сучасні тенденції розвитку лінгвістики визначили необхідність дослідження іспанського поетичного тексту, що полягає у становленні особливостей функціонування текстових концептів на всіх рівнях іспанської мови та жанровій специфіці іспанського поетичного тексту “Золотого віку” в межах переосмисленої європейської ментальності. Мімезис притаманний саме іспанським поетичним текстам досліджуваного періоду. Міметична поезія виступає як самостійна поетична течія в іспанській літературі, що втілена у творчості П.Лінян, Л. де Архенсола, Лопе де Вега, Л. де Гонгора, Ф. де Кеведо, Х.Руфо, Л. де Сото, В.Еспінель, Х. де Аргіхо, Х. де Тімонеда.

# У когнітивній лінгвістиці перспективним є дослідження концептуального рівня мови. Текстові концепти як інтерпретатори смислів, можуть трансформуватися та підлягати подальшій модифікації та уточненню.

# Концепт є оперативною змістовою одиницею концептуальної системи, що заснований безпосередньо на сприйнятті читача-інтерпретатора поетичного тексту. Текстовий концепт, який має різні лінгвістичні дефініції та інтерпретації, дозволяє дійти висновку, що це одиниця колективного пізнання іспанської свідомості, що має вербальну (мовну) реалізацію й характеризується лінгвокультурологічною специфікою.

# Текстові концепти іспанського поетичного тексту характеризуються низкою концептуальних метафор та польових структур, що виявляються шляхом утворення ключового слова та подальшою його трансформацією з набором концептуальних ознак. Концептуально-лінгвістичний аналіз свідчить про те, що наповнення концептів залежить від їх організованості, до якої вони належать. Вербальні засоби іспанських текстових концептів відображають соціокультурні, історичні та етнокультурні цінності іспанської мови.

# Предметом дослідження в роботі було виявлення особливостей текстових концептів на фонетичному, лексичному, морфологічному, синтаксичному рівнях. Іспанський поетичний текст має різножанрову структуру, виявляючи свої домінантні риси. З одного боку, це пов’язано із задумом автора, з іншого – з концептуально-композиційним сприйняттям дослідника, тому що іспанські поетичні тексти “Золотого віку” представлені концептами ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ, що наділені змістовим смисловим навантаженням. В іспанських поетичних текстах внутрішній стан та переживання діючих осіб у більшості випадків характеризуються сумним настроєм.

Іспанські автори “Золотого віку” мали своєрідний вплив на читача, будуючи власні адресатно-адресантні відношення, побудовані на монологічних та діалогічних формах оповіді. Вони інтерпретують події та факти життя в метафізичному плані, демонструючи типологічну близькість до літератури католицького відродження. До засад міметичної поезії належить власне світовідчуття, відтворення поетичної дійсності, охоплення та осмислення буття крізь призму власного світогляду.

На рівні глибинних структур відбувається наближення та поєднання в передачі смислових відношень складних речень. Усім формам нерухомості: матеріальні, розумові (у пізнанні) – протистоїть творчість для утворення нових кращих відповідностей та надає свободу можливостям, що здавалися до цього неймовірними.

Сприйняття всього поетичного тексту виникає з багатства звукової організації і досягається виключно фонетичними засобами, у різноманітності фонемосполучень, отже, слід враховувати фонетичний рівень вивчення поетичного тексту як одного з низчих до самих високих рівнів – структурно-композиційного та смислового.

Текстові концепти – це свого роду виокремлення в творчості поетів індивідуальної символіки, що включають ключові та епізодичні образи.

У процесі вивчення лексичних та граматичних рівнів, були чітко визначені та диференційовані морфологічні та семантичні структури текстових концептів іспанської поезії.

Зміст текстових концептів може бути нескінченим і належати до універсуму. Вони можуть перетинатися у часово-просторових вимірах та паралельних світах і можуть мати наступне вираження: концепт ідеальний світ сутностей об’єкт відображення подій у поетичному світі.

Іспанська поезія характеризується поєднанням об’єктивної, риторичної, суб’єктивної форм мовлення, а також поєднання когнітивних та лінгвостилістичних особливостей.

У художньому образі досягається творче перетворення реального матеріалу. Художній образ як категорія естетики, конкретизує співвідношення сфер реальної дійсності й творчого мислення, в основі якого полягає взаємозв’язок культурно-естетичних універсалій, таких, як: ЖИТТЯ, ЛЮБОВ, БОГ, СМЕРТЬ. Завдяки йому автор творить новий, естетично наповнений світ.

У концептуальній перспективі іспанський поетичний текст “Золотого віку” розглядається як системно-функціональний конструкт, який включає метафоричний та метонімічне перенесення на основі первісної генези смислоутворення й виявляє нові можливості суспільно-історичного зрізу.

Часопросторовий універсум іспанських поетичних текстів розшифровується читачем лише у контексті їх концептуальної та смислової організованості.

# Концепти тісно пов’язані з особливим сприйняттям картини світу окремою особистістю, оскільки містять у собі багато відхилень та доповнень, що виявляються лише в межах окремого контексту і залежать від культурного досвіду та індивідуального сприйняття людини (читача).

# Жанрова специфіка іспанських поетичних текстів дозволяє авторам користуватись культурними здобутками Заходу і Сходу, використовуючи з успіхом такі вишукані поетичні форми, як сонет, епістола, послання, романс.

# Іспанська поезія, представлена текстовими концептами, розкриває кодовий варіант іспанської мови, що виходить з ієрархічної концептуальної структури. Текстові концепти іспанської поезії знаходяться на перетині семантичних метамовних систем, де заключається істина та навколишній світ іспанської поетичної творчості, що дозволяє простежити семантичні та стилістичні зв’язки у тексті та їх внутрішні закони функціонування.

# Іспанський поетичний текст у теорії мовленнєвої діяльності передбачає вихід за межі традиціоналістського значення та можливість до концептуального аспекту (внутрішньої форми). Його текстові концепти відзначаються прототипними схемами, базовими та периферійними елементами.

# Художній образ в іспанському поетичному тексті слугує екстралінгвістичною основою та отримує підвищену експресивність, яка виражена як на внутрішньому – семантичному, так і на зовнішньому – фонічному рівнях.

# Іспанські текстові концепти ґрунтуються на протиставленні колективно-сформованого ментального простору, що фіксується в іспанській поезії індивідуальними прототипними моделями, вони є світотвірними операторами, що обумовлюють зіткнення реального та поетичного світів, отже, формують поетичний універсум, що складаються з концептуальних метафор та метонімій. Основою прототипної концептуальної схеми текстових концептів є концепти-референти, представлені живими та неживими об’єктами дійсності, нематеріальними субстанціями, об’єктами природи, вмістилища, абстрактними поняттями, що є семантичною складовою іспанського поетичного тексту.

# Барокова метафора взаємодіє з усією системою образного ладу і входить до парадигматичної опозиції, близьких за функцією стилістичних тропів: порівняння, метонімії, іронії, епітету, що збагачує іспанський поетичний текст новими значеннями, нашаруваннями та відтінками. Основними способами осмислення художніх образів є використання метафор, які мають антропоморфне, зооморфне та фітоморфне значення.

# Текстові концепти пов’язані з пейзажно-настроєвими образами, негативними емоціями, що актуалізуються в семантиці метафоричних негативних відтінків: розлуки, печалі, самотності, гніву, страху та мажорними мотивами: радість, щастя, любов, задоволення.

# Іспанські поетичні тексти характеризуються ускладненістю, підвищеною асоціативністю, метафоричністю, контекстуальною полісемією, а семантичне визначення прототипної концептуальної схеми доповнюють та деталізують сутність суб’єктно-об´єктного порівняння, виводячи концепт-референт на рівень не лише образотворчий, але й емоційний, посилює роль семантичного та стилістичного контрасту, дозволяючи співіснування традиційних поетичних засобів з концептуальним осмисленням.

# У творах іспанських авторів спостерігається тенденція до піднесеного сприйняття, до почуття любові як людської емоції, що актуалізується в його концепті. Любов як універсальне почуття поєднує в собі духовне й плотське, раціональне з емоційним. Концепт ЛЮБОВ слугує засобом містичного поєднання з універсальною суттю – Богом-творцем. Він відображає важливі культурні системи, в яких реалізується: мистецтво, держава, церква та представлений у концептуальній структурі як високе та возвеличене почуття та людська емоція.

# Концепт ЖИТТЯ є хронологічною величиною, що складається з трьох рівнів: народженням, проходженням, кінцем, яка характеризується фізичним занепадом. Розвиток тіла та душі в епоху іспанського бароко характеризується загальною секуляризацією поглядів на життя, в межах яких тіло розглядають як біологічну структуру, а душу – як психіку. Отже, загальними концепту ЖИТТЯ є складові концепту-референту – шлях, незначущість, порожнеча людського існування. Концепт ЖИТТЯ заключає у собі деякі структурні протиріччя: на рівні лексики він стверджує зняття протилежностей між життям та смертю, воскресіння, а на фонологічному рівні підкреслює перехід, неможливість злиття смерті й життя як двох семантично протилежних центрів.Концепт БОГ розглядається як основа всього життя людини, але релігійність досягла вершини свого розвитку і почався процес відходу від церкви. Відбувся перехід від фізичної та релігійно-культурної присутності смерті до її інституціонального й ментального витіснення, а концепт ЖИТТЯ передбачає своєю кінцевою метою смерть як кінець тілесного буття.

# Концепт БОГ представлений такими концептами-референтами, як життя, сила, очищення, світло, душа, хрест, що утворюють концептуальні метафори та метонімії. Присутність смерті в житті була характерною рисою католицизму, тобто скерувати життя на думку на смерть попри сентименталізації, що була притаманна XVII століттю. Концепт СМЕРТЬ представлений концептами-референтами: безнадія, приреченість, утопія, темрява, деградація, біль, самопожертва як складові прототипної концептуальної схеми.

# Іспанська поезія представляє собою металогічну структуру, що зорієнтована на переосмислення образного значення. А текстові концепти мають тісні фонетичні, семантичні, лексико-граматичні, морфологічні та синтаксичні зв’язки. В іспанському поетичному мовленні “Золотого віку” вербалізується процес аналогового осмислення світу людиною мистецтва.

# Аналіз лексичного рівня текстових концептів показав, що автори вживають поетичні, урочисті слова та активно діє емоційно забарвлена лексика та вигуки, за допомогою яких опосередковане вираження почуттів, які не мають предметно-логічного значення та розкривають емоційне значення концептів: індиферентність, роздратування, насмішка, задоволення. На фоносемантичному рівні превалюють фонеми мінорних мотивів: сум, туга, журба, біль, страх, гнів.

# Розгортання текстових концептів на граматичному рівні дозволив виявити структуро-граматичні зв’язки, що здійснюються за допомогою іменникових, дієслівних, прикметникових, прислівникових форм, що характеризується продуктивністю іспанських авторів. При дослідженні дієслівних часів у текстових концептах, що містять темпоральну вказівку, визначають поетичний час, в якому вони діють, користуючись часами *Modo Indicativo, Modo Subjuntivo.*

# На морфологічному рівні у поетичних текстах використовуються скорочені форми прикметників у препозиції та постпозиції до іменників, субстантивовані інфінітиви, герундій, дієслова, іменники, прислівники та скорочені форми займенників.

# На синтаксичному рівні при розкритті текстових концептів важливе місце займають ліричні запитання та звертання, що відіграють роль комунікативного переносу та модального значення, що утворюють смислову градацію, нарощення у прототипній концептуальній моделі.

# Отже, іспанські текстові концепти характеризуються взаємопроникненням фонетичних, лексичних, морфологічних та синтаксичних особливостей, між ними немає чіткої окресленої межі.

Подальші наукові дослідження семантики поетичних текстів і залучення методичного апарату когнітивної лінгвістики є перспективним у галузі когнітивної поетики. Розширення практичного матеріалу дослідження завдяки залученню іспанських текстів Античності, Середньовіччя, Просвітництва та Модернізму допоможе простежити їх вплив на формування сучасного світосприйняття. Цікавим може бути зіставне дослідження іспанських та українських поетичних текстів, оскільки воно дозволить виявити спільні й відмінні риси культурно-ціннісної картини світу цих двох народів.

# CПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

# *Абашева М.П.* Мифология женского в поэзии В. Кальпиди // Филологические науки. – 2000. – №3. – С. 52-61.

# *Аверинцев С.С.* Поэты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 364 с.

# *Алексеев А.Я., Годес О.В.* К проблеме образа в художественном дискурсе // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – К.: ВЦ КНЛУ, 2003. – Вип. 9. – С.8-16.

# *Андрієнко Л.О*. Генеза та особливості структури поетичної метафори бароко: Дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / НАН Укр. Ін-т мовозн. ім. О.О.Потебні. – Київ, 1997. – 160 с.

# *Андрієнко Т.П*. Мовленнєвий акт іронії в англійській мові на матеріалі художньої літератури XVI та ХХ століть: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04. / ХНУ ім. В.Н. Каразіна. – Харків, 2002. – 18 с.

# *Апресян Ю.Д.* Идеи и методы современной структурной лингвистики (краткий очерк). – М.: Просвещение, 1966. – 302 с.

# *Аристотель.* Об искусстве поэзии. – М.: Гослитиздат, 1957. – 183 с.

# *Арнольд И.В.* Семантика. Стилистика. Интертекстуальность: Сборник статей. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1999. – 444 с.

1. *Арнольд И.В.* Стилистика декодирования: курс лекций. – Л.: Изд-во ЛГПИ им. А.И.Герцена, 1974. – 76 с.
2. *Арутюнова Н.Д*. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 5 – 32.
3. *Арутюнова Н.Д*. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 339 с.
4. *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999, – I-XV. – 896 с.
5. *Афанасьева Н.А.,* Мустаева Л.И. Интерпретация текста (на материале английских пословиц и поговорок). – М.: Высшая школа, 1991. – 166 с.
6. *Бабаев И.А.* Фонетические единицы и их терминологическое обозначение // Бодуэн де Куртене и современная лингвистика: Сб. статей. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1989. – С. 40-42.
7. *Балли Ш.* Французская стилистика. – М.: Едиториал УРСС, 2001. – 392 с.
8. *Барт Р.* Избранные работы: Семиотика. Поэтика: Пер. с фр. / Сост. и общ. ред. Г.К.Косикова.– М.: Прогресс, 1989. – 615 с.
9. *Бахтин М.* Вопросы литературы и эстетики: Исследования разных лет. – М.: Художественная лит-ра, 1975. – 502 с.
10. *Безменова Н.А.* Очерки по теории и истории риторики. – М.: Наука, 1991. – 215 с.
11. *Берест Т.М.* Семантика художнього слова в поезії 80-90 рр. ХХ (на матеріалі творів молодих авторів): Дис... канд. філол. наук: 10.02.01. / ХНУ ім.В.Н. Каразіна. – Харків, 1999. – 199 с.
12. *Бєлєхова Л.І.* Образний простір американської поезії: лінгвокогнітивний аспект: Дис... д-ра філол. наук: 10.02.04. / КНЛУ. – Київ, 2002. – 476 с.
13. *Бєлєхова Л.І.* Стратегії й тактики інтерпретації поетичних текстів: прототипове vs непрототипове прочитання тексту // Літературознавчі студії: Зб. наук. праць / Під ред. Г.Ф.Семенюк. – Вип. 7. – К.: Вид. Дім Д.Бураго. – 2004. – С. 24-29.
14. *Белова А.Д.* Лингвистические аспекты аргументации. – К.: Киев. ун-т им. Т.Шевченко, 1997. – 311 с.
15. *Бєлова А.Д*. Поняття “стиль”, “жанр”, “дискурс”, “текст” у сучасній лінгвістиці // Вісник Київського національного університету ім. Т.Шевченка. Серія Іноземна Філологія. – 2002. – №32. – С. 11 – 14.
16. *Белукова Н.И.* Дружеское письмо творческой интеллигенции как эпистолярный жанр // Филологические науки. – 2000. - №5. – С. 81-89.
17. *Белянин В.П.* Психолингвистика. – М.: Флинта, 2003. – 232 с.
18. *Белянин В.П.* Психолингвистические аспекты художественного текста. – М.: Изд-во МГУ, 1988. – 123 с.
19. *Бенвенист Э.* Общая лингвистика. – М.: Едитория УРСС, 2002. – 448 с.
20. *Бондарко А.В.* Грамматическое значение и смысл. – Л.: Наука, 1978. – 175 с.
21. *Бондарко А.В*. Теория функциональной грамматики: Качественность. Количественность. – СПб.: Наука, 1996. – 364 с.
22. *Борисова Т.С.* Лінгвостилістичні засоби створення образу стереотипного персонажа (на матеріалі англомовної пригодницької прози ХІХ-ХХ ст.) Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04. / ОНУ ім. І.І.Мечникова. – Одеса, 2002. – 20 с.
23. *Бочаров С.Г.* «Свобода» и «счастье» в поэзии А.С. Пушкина // Проблемы поэтики и истории литературы. – Саранск: Мордовский ГУ им. Н.Г.Огарева, 1973. – С. 147 – 164.
24. *Брандес М.П*. Стилистика немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1990. – 320 с.
25. *Будагов Р.А.* Литературные языки и языковые стили. – М.: Высшая школа, 1967. – 376 с.
26. *Будагов Р.А.* Писатели о языке и язык писателей. – М.: Добросвет-2000, 2001. – 335 с.
27. *Будагов Р.А*. Человек и его язык. – М.: Изд-во. Моск. ун-та, 1976. – 429 с.
28. *Бурбело В.Б.* Историческая стилистика французкого языка. – К.: Изд-во “Лыбидь”, 1990. – 124 с.
29. *Бурбело В.Б.* Лінгвопоетика французької словесності ІХ-ХІІІ ст. – К.: ВЦ “Київський університет”, 1999. – 251 с.
30. *Бурбело В.Б*. Художній дискурс в історії французької мови та культури 9-18 ст.: Дис... д-ра. філол. наук: 10.02.05 / Київ. ун-т ім. Т.Шевченка. – Київ, 1999. – 586 с.
31. *Бюлер К.* Теория языка. Репрезентативная функция языка: Пер. с нем. / Общ. ред. Т.В.Булыгиной. – М.: Прогресс, 2001. – 528 с.
32. *Васильев Л.М.* Современная лингвистическая семантика: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1990. – 176 с.
33. *Вежбицкая А.* Сравнение – градация – метафора: Пер с пол. // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 133-152.
34. *Веселовский А.Н*. Историческая поэтика. – М.: Высшая школа, 1989. – 406 с.
35. *Виноградов В.С.* Грамматика испанского языка. – М.: Высшая школа, 1965. – 451 с.
36. *Виноградов В.В*. Избранные труды. Поэтика русской литературы. – М.: Наука, 1976. – 511 с.
37. *Виноградов В.В*. Очерки из истории русского литературного языка XVII-XIX веков. – М.: Высшая школа, 1982. – 528 с.
38. *Виноградов В.В*. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во Академии наук СССР ОЛЯ, 1963. – 256 с.
39. *Винокур Г.О*. О языке художественной литературы: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1991. – 448 с.
40. *Воробьева О.П., Мороховский А.Н.* Стилистика английского языка. – К.: Вища школа, 1991. – 271 с.
41. *Воробьева О.П.* О предмете лингвистики текста и стилистики текста // Общая стилистика и филологическая герменевтика / Ред. кол.: Г.И.Богин, Ю.В.Рождественский. – Тверь: ТГУ. – 1991. – С. 90-96.
42. *Воробьева О.П*. Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 200 с.
43. *Выготский Л.С.* Психология искусства. Анализ эстетической реакции. М.: Лабиринт, 1997. – 415 с.
44. *Гадамер Г.* – Г. Герменевтика і поетика: Пер. з нім. – К.: Юніверс, 2001. – 288 с.
45. *Гак В.Г.* Лексическое значение слова // ЛЭС. – М. 1990. – С. 261-263.
46. *Галич О., Назарець В., Васильєв Є*. Теорія літератури. – К.: Либідь, 2001. – 488 с.
47. *Гальперин И.Р.* Очерки по стилистике английского языка. – М.: Изд-во лит-ры иностр. яз., 1958. – 459 с.
48. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с.
49. *Галянич М.І*. Внутрішня форма слова в художньому тексті: Дис... д-ра філол. наук:10.02.01 / Прикарп. ун-т ім. В.Стефаника. – Івано-Франківськ, 1998. – 455 с.
50. *Ганецкая Л.В.* Лингвистические особенности вторичных композиционно-речевых форм описаний «характеристика», «сцена», «картина» (на материале англо-американской художественной прозы): Дис… канд. филол. наук: 10.02.04. / КПИИЯ. – Киев, 1985 – 225 с.
51. *Гетьман З.О.* Лінгвістична модель іспанського діалогічного мовлення: принципи граматичної побудови діалогічного тексту: Автореф. дис... д-ра філол. наук: 10.02.05. / Київський університет ім. Т.Шевченка. – К., 1996. – 48 с.
52. *Гетьман З.О.* Текстовий аналіз композиційного стандарту іспанського діалогічного мовлення. – К.: ВПЦ Київський університет, 1994. – 96 с.
53. *Головач У.В.* Етномовний компонент поетичного тексту давньогрецької трагедії як перекладознавча проблема (на матеріалі давньогрецької трагедії та їхніх українських перекладів): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.16. / КНУ ім. Т.Шевченка. – Київ, 2003. – 20 с.
54. *Гончаренко С.Ф.* Кампаративные тропы в испанской поэтической речи (лингвистические проблемы анализа и перевода): Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.05. / МГПИИЯ им. М. Тореза. – М., 1973. – 29 с.
55. *Гончаренко С.Ф.* Стилистический анализ испанского стихотворного текста (основы теории испанской поэтической речи). – М.: Высшая школа, 1988. – 192 с.
56. *Гончаров Б.П.* Проблема художественного целого и системность стилевого анализа // Теория литературных стилей. Современные аспекты изучения / Под ред. Н.К.Гей. – М.: Наука. – 1982. – С. 228 – 256.
57. *Гореликова М.И., Магомедова Д.М.* Лингвистический анализ художественного текста. – М.: Русский язык, 1983. – 124 с.
58. *Горшков А.И.* Лекции по русской стилистике. – М.: Изд-во Литер. ин-та им. А.М. Горького, 2000. – 272 с.
59. *Григорьев В.П*. Жанрово-стилистическая определенность текста и становление языка испанской национальной литературы: Автореф. дис… д-ра филол. наук: 10.02.05. / ЛГПИ им А.И.Герцена. – Л., 1983. – 34 с.
60. *Григорьев В.П*. Словотворчество и смежные проблемы языка поэта. – М.: Наука, 1986. – 255 с.
61. *Гумбольдт В.* фон. Избранные труды по языкознанию: Пер. с нем. – М.: Прогресс, 2000. – 397 с.
62. *Гюббенет И.В.* Основы филологической интерпретации литературного художественного текста. – М.: Из-во МГУ, 1991. – 205 с.
63. *Данилич В.С.* Феномен человека в системе языка и картине мира (по памятникам эпохи становления национального языка и национальной литературы Испании). – К.: Изд. центр КГЛУ, 2000. – 246 с.
64. *Данилич В.С.* Жанрова спрямованість іспанської літератури в культурологічному контексті Середньовіччя та епохи Відродження // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць / Під ред. Н.М.Корбозерової. – Вип. 8. – К.: КНЛУ. – 2002. – С. 84 – 88.
65. *Дзіковська Л.М.* Художній час та художній простір в ліриці М.Волошина 1900-1910 рр.: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.02. / НАН України Ін-т. літ-ри ім. Т.Г.Шевченка. – К., 2001. – 18 с.
66. *Димитренко Л.В.* Когнитивные и лингвостилистические особенности поэтического образа (на материале американской поэзии ХХ в.): Дис… канд. филол. наук: 10.02.04. / ХГПУ. – Херсон, 2000. – 232 с.
67. *Дискурс* іноземномовної комунікації / Відп. ред. К.Я. Кусько. – Львів: Вид-во ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – 495 с.
68. *Дорофеев Ю.В.* Анализ и интерпретации текста: функциональный подход (на материале стихотворения И. Кормильцева «Железнодорожник») // Вісник ХНУ ім. В.Н.Каразіна №572. Серія Філологія. – 2002. – Вип. 36. – С. 58-65.
69. *Дубенко Е.Ю.* Особенности синтактики языковых элементов как отражение специфики художественной картины мира (на материале англо-американской поэзии XVIII – XX вв.): Дис… канд. філол. наук: 10.02.04. / КПИИЯ. – Киев, 1991. – 237 с.
70. *Дубовик А.Ю.* Образи флористики в художньому тексті (на матеріалі американських поетичних творів ХХ ст.): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04. / ОДУ ім. І.І.Мечникова. – Одеса, 1997. – 16 с.
71. *Дубовский Ю.А., Кучер А.В.* Функциональное общение на английском языке: Учебное пособие. – К.: Вища школа, 1991. – 311 с.
72. *Дюбуа Ж., Менге Ф., Пир Ф.,* *Тринон А*.: Пер. с фр. // Общая риторика. – М.: Прогресс, 1986. – 392 с.
73. *Есин А.Б.* Об органичности рифмы // Филологические науки. – 2000. - №6. – С. 40 – 45.
74. *Єщенко Т.А*. Метафора в українській поезії 90-х років ХХ ст.: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01. / ДНУ. – Донецьк, 2001 – 19 с.
75. *Жирмунский В.М.* Из истории западноевропейских литератур: Избранные труды. – Л.: Наука, 1981. – 304 с.
76. *Зайцев В.А*. Жанровая традиция «памятника» в русской поэзии ХХ века // Филологические науки. – 1999. - №3. – С. 3-14.
77. *Звегинцев В.А.* Язык и лингвистическая теория. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 248 с.
78. *Зубкова Л.Г.* Общая теория языка в развитии: Учебное пособие. – М.: Изд-во РУДН, 2002. – 472 с.
79. *Иванова Т.П., Брандес О.П.* Стилистическая интерпретация текста. Пособие по англ. яз. – М.: Высшая школа, 1991. – 144 с.
80. *Ионова И.М.* Текст и значение слова // Лингвистика текста и методика преподавания иностранных языков / Под ред. Н.В.Бессмертной. – К.: Вища школа. – 1981. – С. 73 – 78.
81. *Історія* європейської ментальності / Під. ред. П. Дінцельбахера: Пер. з нім. – Львів: Літопис, 2004. 720 с.
82. *Кагановська О.М.* Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ ст.): Дис... д-ра філол. наук: 10.02.05. / КНЛУ. – Київ, 2003. – 502 с.
83. *Каменская О.Л.* Текст и коммуникация: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1990. – 151 с.
84. *Кассирер Э.* Сила метафоры. Пер с нем. // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 33 – 43.
85. *Кибрик А.Е.* Современная лингвистика: откуда и куда // Вестник Московского ун-та. Серия 9. Филология. – 1995. - №5. – С. 93 – 103.
86. *Кинщак А.М.* Актуализация метафорических эпитетов в англоязычной поэзии: Автореф. дис… канд. филол. наук: 10.02.04. / КГПИИЯ. – К., 1987. – 24 с.
87. *Киченко О.С.* Інтерпретація поняття текстової структури у структуpально-семіотичних дослідженнях Ю.М.Лотмана 1960-х років // Знак. Символ. Образ: Матеріали міжвузівського науково-практичного семінару з проблем сучасної семіотики. 12-13 листопада / Наук. ред. О.Є.Терещенко. – Вип. 6. – Черкаси: Вид-во ЧДУ. – 2002. – С. 3-5.
88. *Киченко О.* Фольклор як художня система (проблеми теорії). – Дрогобич: НВЦ “Каменяр”, 2002. – 216 с.
89. *Клімкіна О.І.* Семантико-прагматичні аспекти сприйняття тексту (на матеріалі російських художніх текстів малого обсягу): Автореф. дис... канд. філол. наук:10.02.02. / Київ. ун-т ім. Т.Шевченка. – К., 1998. – 19 с.
90. *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 350 с.
91. *Ковалева Т.П.* Лингвистические особенности изображения вещного мира в английской художественной прозе XVIII – XX вв.: Дис... канд. филол. наук: 10.02.04. / КГЛУ. – Киев, 2002. – 226 с.
92. *Ковтунова И.И.* Поэтический синтаксис. – М.: Наука, 1986. – 206 с.
93. *Ковтунова И.И.* Проблема несобственно прямой речи в трудах В.В.Виноградова // Вопросы языкознания. – 2002. - №2. – С. 65-71.
94. *Кодухов В.И.* Общее языкознание. – М.: Высшая школа, 1974. – 303 с.
95. *Кожевникова Н.А*. О соотношении тропа и реалии в художественном тексте // Поэтика и стилистика 1988-1990 / Отв. ред. В.П.Григорьев. – М.: Наука. – 1991. – С. 37-63.
96. *Колшанский Г.В*. Контекстная семантика. – М.: Наука, 1980. – 149 с.
97. *Колшанский Г.В.* Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Наука, 1990. – 107 с.
98. *Комлев Н.Г.* Компоненты содержательной структуры слова. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 192 с.
99. *Коммуникативно*-прагматические аспекты слова в художественном тексте / Под ред. Н.С.Болотновой – Томск: Изд-во УНТИ, 2000. – 160 с.
100. *Корбозерова Н.Н.* Грамматика и семантика сложного предложения: вопросы становления синтаксиса испанского языка. – К.: Вища школа, 1989. – 111 с.
101. *Корольова А.В.* Типологія наративних кодів інтимізації в художньому тексті. – К.: ВЦ КНЛУ, 2002. – 267 с.
102. *Кочерган М.П.* Вступ до мовознавства. – К.: Академія, 2000. – 367 с.
103. *Кочерган М.П.* Загальне мовознавство. – К.: Академія, 1999. – 287 с.
104. *Кретов П.В*. До питання про типологію символів: філософські та художні символи // Знак. Символ. Образ: Матеріали міжвузівського науково-практичного семінару з проблем сучасної семіотики 12-13 листопада 2002 / Наук. ред. О.Є.Терещенко. – Вип. 6. – Черкаси: Вид-во ЧДУ. – 2002. – С. 41-44.
105. *Кубрякова Е.С.* Типы языковых значений. Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
106. *Кубрякова Е.С.* Номинативный аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986. – 158 с.
107. *Кузьміна О.Б*. Концепт “білий” – “чорний” крізь призму поезії першої третини ХХ ст. // Вісник ХНУ ім. В.Н.Каразіна №572. Серія Філологія. – 2002. – Вип. 36. – С. 65-69.
108. *Кураш С.Б.* Текст – метафора: семиотические варианты моделирования мира // Знак. Символ. Образ: Матеріали міжвузівського науково-практичного семінару з проблем сучасної семіотики. 12-13 листопада 2002 / Наук. ред. О.Є.Терещенко. – Вип. 6. – Черкаси: Вид-во ЧДУ. – 2002. – С. 23-25.
109. *Кухаренко В.А.* Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1988. – 191 с.
110. *Лакофф Д., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 387-415.
111. *Ласло-Куцюк М.* Засади поетики. – Бухарест: Крітеріон, 1983. – 395 с.
112. *Летуновська І.В.* Поетика і типологія англійської трагедії першої третини XVII століття: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.04.04. / КНЛУ. – Київ, 2002. – 18 с.
113. *Лингвистический* анализ художественного текста / Сост. И.В.Петрова, В.А.Саляев. – Магнитогорск: МаГУ, 2000. – 84 с.
114. *Лихачев Д.С.* Барокко и его русский вариант XVII в. // Русская лит-ра. – 1969. - №2 – С.18-45.
115. *Лосев А.Ф.* Проблема художественного стиля. – К.: Collegium, Киевская Академия Евробизнеса, 1994.- 285 с.
116. *Лотман Ю.М.* Анализ поэтического текста. Структура стиха. – Л.: Просвещение, 1972. – 271 с.
117. *Лотман Ю.М.* О поэтах и поэзии: Анализ поэтического текста. Статьи и исследования. Заметки, рецензии, выступления. – СПб.: Искусство, 1996. – 848 с.
118. *Лукин В.А.* Художественный текст: Основы лингвистической теории и элементы анализа. – М.: Из-во «Ось – 89», 1999. – 192 с.
119. *Лукьянов С.А.* Аппликативный каламбур в стихотворениях А.С.Пушкина // Филологические науки. – 2000. - №1. – С. 84 – 93.
120. *Мамардашвили М.К*. Стрела познания (набросок естественноисторической гносеологии). – М.: Языки русской культуры, 1997. – 304 с.
121. *Мамардашвили М.К.* Как я понимаю философию. – М.: Прогресс, 1990. – 368 с.
122. *Мамудян М.* Лингвистика. – М.: Прогресс, 1985. – 200 с.
123. *Маслова В.А.* Введение в лингвокультурологию. – М.: Наследие, 1997. – 206 с.
124. *Маслова В.А.* Лингвокультурология: Учебное пособие. – М.: Академия, 2001. – 204с.
125. *Маслюк В.П.* Латиномовні поетики і риторики XVII – першої половини XVIII ст. та їх роль у розвитку теорії літератури на Україні. – К.: Наукова думка, 1983. – 234 с.
126. *Мельчук И.А.* Опыт теории лингвистических моделей «смысл – текст». Семантика. Синтаксис. – М.: Наука, 1974. – 314 с.
127. *Мерзлякова А.Х.* Типология адъективной метафоры // Лингвистические исследования. – Дубна: Феникс +. – 2001. – С. 104 – 115.
128. *Метафора* в языке и тексте / Отв. ред. В.Н.Телия. – М.: Наука, 1988. – 176 с.
129. *Микитюк І.М.* Функціонування вторинної композиційно зумовленої номінації у художньому тексті (на матеріалі короткого англомовного оповідання): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04. / ЛНУ ім. І.Франка. – Львів, 2003. – 20 с.
130. *Минералов Ю.И*. Теория художественной словесности (поэтика и индивидуальность): Учебник. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1999. – 360 с.
131. *Мишустина А.А.* Структурные особенности поэтического образа оригинала и перевода (на материале испаноязычной поэзии): Автореф. дис… канд. филол. наук: 10.02.05. / КГУ им. Т.Шевченка. – К., 1985. – 21 с.
132. *Моклиця М.В.* Модернізм як структура. Філософія. Психологія. Поетика: Автореф. дис... д-ра філол. наук: 10.01.06. / НАН України Ін-т. літ-ри ім. Т.Г.Шевченка. – К., 1999. – 32 с.
133. *Мороховская Э.Я.* Основные аспекты общей теории лингвистических моделей. – К.: Высшая школа, 1975. – 246 с.
134. *Мороховский А.Н.* Некоторые основные понятия стилистики и лингвистики текста // Лингвистика текста и методика преподавания иностранных языков / Под ред. Н.В.Бессмертной. – К.: Вища школа. – 1981. – С. 6 – 13.
135. *Москальская О.И*. Грамматика текста: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1981. – 183 с.
136. *Москальчук Г.Г.* Структура текста как синергетический процесс. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 296 с.
137. *Москвин В.П.* Русская метафора: параметры классификации // Филологические науки. – 2000. - №2. – С. 66 – 74.
138. *Мостова Н.А.* Функціонування категорії “Художній образ” у жанрі драматургії // Науковий вісник каф. ЮНЕСКО. – К.: КДЛУ. – 2000. - №2. – С. 160 – 166.
139. *Муляр С.П.* Колористична семантика в структурі російського художнього тексту (мова поезії 70-80 рр. ХХ ст.): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.02. / КНУ ім. Т.Шевченка. – К., 2003. – 18 с.
140. *Мурзин Л.Н., Штерн А.С.* Текст и его восприятие. – Свердловск: Изд-во Уральського ун-та, 1991. – 171 с.
141. *Найдеш О.В*. Явище фоносемантики в німецькій поезії. // Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур: Матеріали Другої міжвузівської конференції молодих вчених. 12-13 лютого 2004 / Відп. ред. В.Д.Калідщенко. – Донецьк: ДонНУ. – 2004. – С. 229-230.
142. *Наливайко Д.С.* Искусство: направления, течения, стили. – К.: Мистецтво, 1981. – 288 с.
143. *Нарский И*. Западноевропейская философия XVII века. – М.: Высшая школа, 1974. – 383 с.
144. *Настенко С.В.* Риторичний дискурс у сучасній лінгвістиці // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – Вип.. 8. – К.: ВЦ КНЛУ. – 2002. – С. 229-231.
145. *Настенко С.В.* До питання про дослідження поетичного тексту та дискурсу у контексті проблем іспанського віршованого твору // Наука і сучасність: Зб. наук. праць. – Том 42. – К.: Логос Нац. педагог. ун-ту ім. М.П.Драгоманова. – 2004. – С. 188-195.
146. *Настенко С.В.* Жанрова спрямованість іспанських поетичних творів XVII ст. // Матеріали міжнародної науково-методичної конференції “Треті Каразінські читання: методика і лінгвістика – на шляху до інтеграції”. – Харків: ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – 2003. – С. 126-127.
147. *Настенко С.В.* Образні засоби вираження віршованого мовлення (на прикладі іспанських поетичних текстів XVII ст.) // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – Вип.. 9. – К.: ВЦ КНЛУ. – 2003. – С. 247-252.
148. *Настенко С.В.* Тропеїстика іспанського поетичного тексту доби бароко // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – Вип. 10. – К.: ВЦ КНЛУ. – 2003. – С. 84-88.
149. *Настенко С.В.* Риторико-семантичні особливості поетичних текстів (на матеріалі іспаномовних поетичних творів “Золотого віку”) // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. праць. – Вип. 2. – К.: ВЦ КНУ ім. Т.Шевченка. – 2003. – С. 260-265.
150. *Настенко С.В.* Роль метафори в іспанських віршованих творах доби бароко // Літературознавчі студії: Зб. наук. праць. – Вип. 7. – К.: Вид. Дім Дмитра Бураго. – 2004. – С. 225-231.
151. *Настенко С.В.* Фонічна організація іспанської поезії “Золотої доби” // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – Вип. 12. Частина 2. – К.: ВПЦ “Київський університет”. – 2004. – С. 80-84.
152. *Настенко С.В.* Семантичне розгортання простору концепту ЖИТТЯ та його репрезентація в іспанських поетичних текстах “Золотого віку” // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – Вип. 14. Книга 2. – К.: Вид. Дім Дмитра Бураго. – 2004. – С. 47-51.
153. *Настенко С.В.* Смислове розкриття концептів в іспанських поетичних текстах “Золотого віку” // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. праць. – Вип. 6. – К.: ВЦ КНУ ім. Т.Шевченка. – 2005. – С. 168-172.
154. *Настенко С. В.* Синтаксичний аспект реалізації текстових концептів іспанських поетичних творів “Золотого віку” // Система і структура східнослов’янських мов: до 170-річчя з дня народження О.О.Потебні: Зб. наук. праць / Редкол.: В.І.Гончаров та ін. – К.: Знання України. – 2005. – С. 23-26.

163. *Настенко С.В.* Морфологічний аспект текстових концептів іспанських поетичних текстів “Золотого віку” // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. – К.: КНУ ім. Т.Шевченка, 2006. – Вип. 10. – С. 231-235.

1. *Неборсіна Н.П.* Про внутрішню форму поетичного твору // Вісник Київського національного університету ім. Т.Шевченка. Серія Іноземна Філологія. – 2003. – №34-36. – С. 12 - 14.
2. *Новиков А.Н.* Семантика текста и ее формализация. – М.: Наука, 1983. – 215 с.
3. *Новиков Л.А.* Искусство слова. – М.: Педагогика, 1991. – 143 с.
4. *Ортега-и-Гассет Х.* Две великие метафоры: Пер с исп. // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 68 – 81.
5. *Перебийніс В.І.* Статистичні методи для лінгвістів. – Вінниця: Нова Книга, 2001. – 168 с.
6. *Петрова Л.П.* Власне ім´я як засіб інтелектуалізації поетичного мовлення (на матеріалі поезії Ліни Костенко): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01. / ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2003. – 18 с.
7. *Плавскин З.И.* Испанская литература XVII – середины ХІХ века. – М.: Высшая школа, 1978. – 287 с.
8. *Поспелов Г.Н*. Вопросы методологии и поэтики (Сборник статей). – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1983. – 336 с.
9. *Потебня А.А.* Теоретическая поэтика. – М.: Высшая школа, 1990. – 344 с.
10. *Потебня А.А.* Эстетика и поэтика. М.: Искусство, 1976. – 614 с.
11. *Почепцов Г.Г.* Теория коммуникации. – М.: Рефл-бук, К.: Ваклер, 2001. – 656 с.
12. *Раевская О.В*. Метонимия в слове и в тексте // Филологические науки. – 2000. - №4. – С. 49 – 55.
13. *Реформатский А.А.* Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1987. – 263 с.
14. *Рикер П.*: Пер. с англ. // Метафорический процесс как познание, воображение и ощущение. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 416-434.
15. *Ричардс А.А*. Метафора // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 44 – 67.
16. *Руссова С.М*. Типологія образу автора в ліричному тексті (на матеріалі російської та української поезії ХХ ст.): Автореф. дис... д-ра філол. наук: 10.01.06. / НАН Укр. Ін-т. літ-ри ім. Т.Г.Шевченка. – К., 2003. – 40 с.
17. *Рябцева Э.Г.* Лингвистическая природа и стилистические функции метонимических тропов: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04. / ЛГПИ им. А.И.Герцена. – Л., 1973. – 15 с.
18. *Рязанцева Т.М*. Змалювати думку (Концептизм як напрям метафізичної поезії в літературі Європи доби Бароко). – К.: Українська книга, 1999. – 143 с.
19. *Сагач Г.М.* Риторика. – К.: Вид. Дім “Ін Юре”, 2000. – 568 с.
20. *Селіванова О.* Актуальні напрями сучасної лінгвістики. Аналітичний огляд. – К.: Фітосоціоцентр, 1999. – 148 с.
21. *Сквозников В.Д.* Претворение метода в стиле лирических произведений (постановка вопроса) // Теория литературных стилей. Современные аспекты изучения / Под ред. Н.Г.Гей. – М.: Наука. – 1982. – С. 204 – 227.
22. *Скорбач Т.В.*  Мовний образ простору в поезіях М.Семенка і В.Поліщука: Дис... канд. філол. наук: 10.02.01. / ХДПУ ім. Г.С.Сковороди. – Харків, 1999. – 177 с.
23. *Смирнова М.Б.* Метафора как средство моделирования мира в поэзии Франсиско де Кеведо // Вестник Московського ун-та. Серия 9. Филология. – 1990. - №6. – С. 36-41.
24. *Смущинська І.В.* Модальність французького художнього тексту: типи та засоби вираження: Автореф. дис... д-ра філол. наук: 10.02.05. / КНУ ім. Т.Шевченка. – К., 2003. – 39 с.
25. *Смущинська І.В.* Суб’єктивна модальність французької прози. – К.: ВПЦ “Київський університет”, 2001. – 255 с.
26. *Солганик Г.Я.* Стилистика текста: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 256 с.
27. *Сосюр Ф. де.* Курс загальної лінгвістики: Пер. з фр. – К.: Основи, 1998. – 324 с.
28. *Співак С.М*. Власна назва в композиційно-смисловій структурі віршованих текстів американської поезії ХХ ст.: комунікативно-когнітивний підхід: Дис... канд. філол. наук: 10.02.04. / КНЛУ. – Київ, 2003. – 197 с.
29. *Степанов Г.В.* О границах лингвистического и литературоведческого анализа художественного текста // Теория литературных стилей. Современные аспекты изучения / Под ред. Н.К.Гей. – М.: Наука. – 1982. – С. 19 – 31.
30. *Степанов Ю.С*. Язык и метод. К современной философии языка. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 779 с.
31. *Тамарченко Н.Д.* Методологические проблемы теории рода и жанра в поэтике ХХ века // Известия АН. Серия литературы и языка. – 2001. – Т. 60. - №6. – С. 3 – 13.
32. *Тарлинская М.Г.* Структура и эволюция английского стиха: Автореф. дис… д-ра филол. Наук: 10.02.04 / МГПИИЯ им. М.Тореза. – М., 1975 – 61 с.
33. *Татаркевич В.* Історія філософії: Пер. з пол. – Львів: Свічадо, 1999. – Т. 2. – 350 с.
34. *Телия В.Н.* Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – 144 с.
35. *Тимошенко З.В.* Текст и стилистическое значение слова // Лингвистика текста и методика преподавания иностранных языков / Под ред. Н.В.Бессмертной. – К.: Вища школа. – 1981. – С. 128 – 132.
36. *Толочин И.В.* Функционально-стилистический анализ повтора в поэзии У.Блейка (на примере цикла Songe of Innocence and of Experiense): Автореф. дис… канд. филол. наук: 10.02.04. / ЛГУ им. А.А.Жданова. – Л., 1987. – 16 с.
37. *Томашевский Б.В.* Теория литературы. Поэтика: Учебное пособие. – М.: Аспект Пресс, 1999. – 334 с.
38. *Тураева З.Я.* Лингвистика текста (текст: структура и семантика). – М.: Просвещение, 1986. – 127 с.
39. *Тынянов Ю.Н.* Поэтика. История литературы. Кино. – М.: Наука, 1997. – 574 с.
40. *Унамуно М. де.* Искусство и космополитизм // Назвать вещи своими именами: прогр. выступл. мастеров запад.- европ. лит. ХХ в. / Общ. ред. Л.Г.Андреева. – М.: Прогресс, 1986. – С. 230-235.
41. *Успенский Б.А.* Поэтика композиции. Структура художественного текста и типология композиционной формы. – М.: Искусство, 1970. – 256 с.
42. *Уфимцева А.А.* Лексическое значение (принцип семиологического описания лексики). – М.: Наука, 1986. – 240 с.
43. *Фатеева Н.А.* О лингвопоэтическом и семиотическом статусе заглавий стихотворных призведений (на материале русской поэзии ХХ в.) // Поэтика и стилистика 1988-1990. / Отв. ред. В.П.Григорьев. – М.: Наука. – 1991. – С. 108-124.
44. *Фик С.И.* Эволюция русской философской поэзии XVII-XVIII ст. Дис… канд. филол. наук: 10.01.02. / ЛГУ им. И.Я.Франка. – Львов, 1996. – 194 с.
45. *Филипчик О.Й.* Семантические средства создания образа (на материале современной американской поэзии): Дис... канд. филол. наук: 10.02.04. / ХГПУ. – Херсон, 2000. – 217 с.
46. *Фрейд З.* Психоанализ и культура Леонардо да Винчи. – СПб.: Алатейя, 2000. – 296 с.
47. *Фуко М.* Слова и вещи: Археология гуманитарных наук: Пер. с фр. – М.: Прогресс, 1977. – 488 с.
48. *Хавкіна Л.М.* Українська романтична поезія кінця 20-х початку 40-х рр. ХІХ ст.: міфопоетичний аспект: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.01. / ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2003. – 19 с.
49. *Хализев В.Е.* Теория литературы. – М.: Высшая школа, 2002. – 437 с.
50. *Чаковская М.С.* Взаимодействие стилей научной и художественной литературы (на материале германских языков). – М.: Высшая школа, 1990. – 159 с.
51. *Чередниченко А.И., Бех П.А.* Лингвистические проблемы воссоздания образа в поэтическом переводе: Тексты лекций. – К.: КГУ, 1980. – 66 с.
52. *Чернець А.М.* Членовані структури в поезії М.І. Цвєтаєвої: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.02. / ХДПУ ім. Г.С.Сковороди. – Харків, 2001. – 19 с.
53. *Чумаков Ю.Н.* Из размышлений о жанре, стилистике и строфике «Евгения Онегина» // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. – 1999. - №1. – С.7 – 18.
54. *Шарова Н.А.* Лингвостилистический анализ художественного текста (на материале английского языка): Учебное пособие. – Воронеж: Из-во Воронеж. ун-та, 1983. – 117 с.
55. *Шаумян С.К.* Структурная лингвистика. – М.: Наука, 1965. – 396 с.
56. *Шишмарев В.Ф.* Очерки по истории языков Испании. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 333 с.
57. *Шкловский В.Б.* Гамбургский счет: Статьи – воспоминания – эссе (1914 – 1933). – М.: Советский писатель, 1990. – 544 с.
58. *Шмелев А.Д.* Референциальные значения в поэтическом тексте. // Поэтика и стилистика 1988-1990. / Отв. ред. В.П.Григорьев. – М.: Наука. – 1991. – С. 124-134.
59. *Шпет Г.Г.* Внутренняя форма слова (этюды и вариации на темы Гумбольта). – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 216 с.
60. *Щерба Л.В.* Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1957. – 188 с.
61. *Эко Умберто*. Отсутсвующая структура. Введение в семиологию: Пер. с итал. – СПб.: Симпозиум, 2004. – 544 с.
62. *Юнг К., Нойманн Э.* Психоанализ и искусство: Пер. с англ. – М.: REFL – book, К.: Ваклер, 1996. – 304 с.
63. *Юнг К.Г.* Психологические типы: Пер. с нем. / Общ. ред. В.Зеленского. – СПб.: Ювента, М.: Прогресс – Универс, 1995. – 716 с.
64. *Якобсон Р.* Работы по поэтике: Пер. с англ. / Сост. и общ. ред. М.Л.Гаспарова. – М.: Прогресс, 1987. – 464 с.
65. *Якобсон Р.* Избранные работы: Пер. с англ., нем., фр. яз. – М.: Прогресс, 1985. – 455 с.
66. *Яковина О.П.* Метафізична українська поезія другої половини XVII ст. семантико-художня парадигма: Дис... канд. філол. наук: 10.01.06. / КНУ ім. Т.Шевченка. – Київ, 2001. – 195 с.
67. *Ярова Н.В.* Компаративні блоки у сучасній американській поезії: лінгвокогнітивний аспект: Дис... канд. філол. наук: 10.02.04. / КНЛУ. – Київ, 2003. - 192 с.
68. *Abbs B., Freebairn I.* Studying Strategies. – L.: Longmans, 1982. – 127 p.
69. *Barrientos García, L. J.* Las figures retóricas. El linguaje literario 2. – Madrid: Arco Libros, S. L.; 2000. – 95 p.
70. *Belekhova L*. Stylistic Analysis of the Poetic Text. – Kherson, 1989. – 21 p.
71. *Blanch Juan M.L*. Estudios de historia lingüística hispánica. – Madrid: Editorial Arco / Libros, S. A., 1990. – 225 p.
72. *Bosque I., Demonte V.* Gramática discriptiva de la lengua española: Las construcciones sintácticas, fundamentales, relaciones temporales, aspectuales y modales. – Madrid: Espasa Calpe, S. A., 1999. – 3503 p.
73. *Calvo Pérez J.* Introducción a la pragmática del español. – Madrid: Ediciones Cátedra, S. A., 1994. – 286 p.
74. *Calvo Pérez J.* Semántica // Adopes et. al., Lingüística General y Aplicada, 1990. – P. 203-242.
75. *Carreter L.F., Calderón C.E.* Cómo se comenta un texto literario. – Madrid: Ediciones Cátedra, S. A., 1993. – 204 p.
76. *Carreter L.F.* De poética y poéticas (Crítica y estudios literarios). – Madrid: Ediciones Cátedra, S. A., 1990. – 252 p.
77. Carreter L.F. Estudios de lingüística. – Barcelona: Crítica, 1980. – 253 p.
78. *Carreter L.F.* Sintaxis y semántica // Revista española de lingüística. – Año 4. – Fasc. 1. – 1974. – 323 p.
79. *Carston R.* Language and Cognition // Linguistic. The Cambridge Survey. – Vol. 3: Language: Psycological and Biological Aspects. – Cambridge, 1988. – P. 38-68.
80. *Cascón Martín, E.* Análisis lingüístico de textos. Teoría y práctica sobre ejercicios propuestos en las pruebas de acceso a la Universidad. – Madrid: Editorial EDINUMEN, 1989. – 223 p.
81. *Cifuentes J. L.* Gramática cognitiva. – Salamanca: EUDEMA, S. A., 1994. – 253 p.
82. *Cook G.A.* Theory of Discourse Deviation: The Application of Shema Theory to the Analysis of Literary Discource. – Unpublished Ph. D. Thesis. – University of Lecks, 1990. – 200 p.
83. *Cornielle Jean Pierre.* La lingüísticca estructual, su proyección, sus límites. – Madrid: Editorial Gredos, S. A., 1979. – 451 p.
84. *Coseriu E.* Gramática. Semantica. Universales. – Madrid: Gredos, S. A., 1987. – 264 p.
85. *Coseriu E.* Principios de semántica estructural. – Madrid: Gredos, S. A., 1977. – 247 p.
86. *Coumet E., Ducrot O., Gattegno J.* Lógica y lingüística. – Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, 1978. – 139 p.
87. *Crystal D., Davy D.* Investigating English Style (English Language Series). – L.: Longmans, Green and Co., 1969. – 114 p.
88. *Crystal D.* Linguistics. – Middlesex: Pinguin Book, 1972. – 267 p.
89. *Dubsky, J.* Introducción a la estilística de la lengua // Selección de lecturas para redacción. – La Habana: Pueblo y Educación, 1979. – P. 3-63.
90. *Durán N.R.* La mirada al texto. Comentario de textos literarios. – Barcelona: Editorial Ariel, S. A., 1995. – 190 p.
91. *Ene M.* Puntos de contacto entre la sintaxis y la semántica // Panorama de la lingüística moderna. – Madrid: Visor, 1990. – P. 283-350.
92. *Enkvist N.E.* Linguistic Stylistics. – The Hague, Paris: Mouton, 1973. – 332 p.
93. *Figueras R.J.* La poesía popular en los cancioneros musicales españoles de los siglos X-XVII // Anuanio Musical, 1949. – P. 19-24.
94. *Galmiche Michel*. Semántica generativa. – Madrid: Editorial Gredos, S. A. 1980. – 415 p.
95. *García A.L.* Estudios de lingüística española. – Barcelona: Anagrama, 1983. – 176 p.
96. *Gibbs R.W.* The poetics of mind: Figurative Thought, Language and Understanding. – Cambridge University Press, 1999. – 527 p.
97. *Gómez-Moriana, Antonio.* Discourse analysis as sociocriticism: the Spanish Golden Age. – Minneapolis: University of Minnesota Press, 1993. – 179 p.
98. *Greimas A.J.* Semántica structural. Investigación metodológica. – Madrid: Editorial Gredos, S. A. 1971. – 411 p.
99. *Hobbs J.* Literature and Cognition. – Stanford: Center for the Study of Language and Information, 1990. – 183 p.
100. *Hörmann Hans.* Psycholinguistics. An Introduction to Research and Theory. – New York, Berlin, Heidelberg: Springer-Verlag, 1979. – 342 p.
101. *Hudges G.* Imagism and the Imagists. A Study of Modern Poetry. – California: S. University Press, 1985. – 274 p.
102. *Fauconnier G.* Mapping in Thought and Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 205 p.
103. *Fauconnier G., Turner M.* The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind´s Hidded Complexities. – New York: Basic Books, 2002. – 440 p.
104. *Franch J.A., Blecua J.M.* Gramática española. – Barcelona: Editorial Ariel, S. A., 2001. – 1274 p.
105. *Freeborn Dennis.* Style. Text analysis and linguistic criticism. – London: Macmillan Press, 1996. – 294 p.
106. *Jones L.* Functions of English. – Cambridge: Cambridge University Press, 1982. – 138 p.
107. *Kayser W.* Interpretación y análisis de la obra literaria. – La Habana: Instituto del libro, 1970. – 594 p.
108. *Kenneth L.* Pike. Linguistic Concepts. An Introductions to Tagmemics. – Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1982. – 146 p.
109. *Kingdon R.* The groundwork of English Intonation. – L.: Longmans, 1958. – 272 p.
110. *Lakoff G., Johnson M.* Philosophy in the Fresh. The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought. – New York: Basic Books, 1999. – 624 p.
111. *Lakoff G., Johnson M.* Metaphors We Live by. – Chicago: Chicago University Press, 1980. – 242 p.
112. *Lapesa R.* Comunicación y lenguaje. – Madrid: Cátedra, S. A., 1977. – 376 p.
113. *Lapesa R.* Introducciíon a los estudios literarios. – Madrid: Ediciones Cátedra, S. A., 1991. – 201 p.
114. *Lewis C.D.* The Poetic Image. – G.B. Oxford: Alden Press, 1947. – 145 p.
115. *Litvinenko E.V.* Historia de la lengua española. – K.: Vyscha Shkola, 1983. – 215 p.
116. *Lyons J.* Semantics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1977. – 537 p.
117. *Marcellesi J.B., Gardin B.* Introducción a la sociolingüística. La lingüística social. – Madrid: Editorial Gredos, S. A., 1979. – 466 p.
118. *Menéndez Pidal R.* Estudios de lingüística. – Madrid: Gredos, S. A., 1970. – 297 p.
119. *Menéndez Pidal R.* Mis páginas preferidas. Estudios lingüísticos e históricos. – Madrid: Gredos, S.A., 1957. – 327 p.
120. *Nims J.F.* Western Wind. An Introduction to Poetry. – Me Graw-Hill, 1992. – 450 p.
121. *Ortony Andrew.* Methaphor and Thought. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993. – 678 p.
122. *Palmer F.R.* Semantics a new outline. – Moscow: Vyssaja Skola, 1982. – 111 p.
123. *Pêcheux Michael.* Hacia el análisis automático del discurso. – Madrid: Editorial Gredos, S. A., 1978. – 391 p.
124. *Peer Willie Van.* Stylistics and Psychology Investigations of Foregrounding. – London: Croom Helm, 1986. – 220 p.
125. *Pérez-Rioja, José Antonio.* Estilística. Comentario de textos y redacción. – Madrid: Ediciones Liber, 1967. – 208 p.
126. *Sajkowski A*. Barok. – Warszawa, 1987. – 420 s.
127. *Seco M.* Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua. – Madrid: Aguilar, 1972. – 260 p.
128. *Shepard R.N., Cooper L.* Mental images and their transformations. – Cambridge (Mass).: Cambridge University Press, 1986 – 160 p.
129. *Shishcova T.N. Popok J.C.L.* Estilística de la lengua española. – Mn.: Vish. Shcola, 1989. – 135 p.
130. *Stockwell P.* Cognitive Poetics. An Introduction. – L., N. Y.: Routledge, 2002. – 193 p.
131. *Taylor J.K.* Linguistic Categorisation. Prototypes in Linguistic Theory. – Oxford, 1989. – 270 p.
132. *Torrego L.G.* Manual de español correcto (Acentuación, Puntuación, Orfografía, Pronunciación, Léxico, Estilo). – Madrid: Editorial Arco / Libros, S. L., 1993. – 358 p.
133. *Torrego L.G.* Manual de español correcto (Morfología y sintaxis). – Madrid: Editorial Arco / Libros. S. L., 1993. – 461 p.
134. *Tsur R.* Toward a theory of Cognitive Poetics. – North Holland, Amsterdam, L. etc.: Katz Research Institute, Elsevier Science Publishers Inc., 1992. – 573 p.
135. *Turner M.* The library mind (The Origins of Thought and Language). – New York, Oxford: Oxford: University Press, 1998 – 187 p.
136. *Turner M.* The Literary Mind. – New York: Oxford University Press, 1996. – 187 p.
137. *Vorónina M. Redkóvskaya T.* Lecturas Filológicas: Estilística, Interpretación del Texto. Teoría Literaria. – Kyiv, 1998. – 448 p.
138. *Weller, René y Warren, A.* Teoría Literaria. – La Habana: Instituto del libro, 1969. – 430 p.
139. *Zelling S. Harris.* Structural Linguistics. – Chicago-London: The University of Chicago Press, 1969. – 384 p.

СПИСОК ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1: А – З. – М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2004. – 640 с.
2. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2: И – О. – М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2004. – 672 с.
3. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 4: С – Y. – М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2004. – 576 с.
4. *Краткий* словарькогнитивных терминов / Под ред. Е.С.Кубряковой. – М.: Филол. фак-тет МГУ им. М.В.Ломоносова, 1997. – 245 с.
5. *Лингвистический* энциклопедический словарь / Под ред. В.Н.Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 683 с.
6. *Философский* энциклопедический словарь / Под ред. С.С.Аверинцева. – М.: Советская энциклопедия, 1989. – 815 с.
7. *Nuevo* diccionario enciclopédico de las ciencias del leguaje / Edición española dirigida por Marta Tordesillas. – Madrid: Arrecife Producciones, S. L., 1998. – 744 p.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. *Antología* de la poesía barroca. – Madrid: Anaya, D.L., 1986. – 239 p.
2. *Antología* de la poesía española del siglo de oro: siglos XVI – XVII. – Madrid: Espasa Calpa, 1999. – 434 p.
3. *Antología* de la poesía hispana. – Madrid: Instituto Hispano – Árabe de Cultura, D.L., 1979. – 648 p.
4. *Antología* menor de los poetas mayores del siglo de oro. – Valencia: Ariadna, D.L., 1988. – 76 p.
5. *Antología* poética del renacimiento al barroco. – Madrid: Suma de letras, 2001. – 313 p.
6. *Calderón de la Barca, Pedro Léon, Luis de Calderón*, los clásicos y el flamenco. – Ciudad Real: Ñaque, 2000. – 51 p.
7. *Las mejores* poesías de la literatura castellana. – Madrid: Edimat Libros, S.A., 2001. – 829 p.
8. *Poesía de la edad de oro, I. Renacimiento. –* Madrid: Editorial Castalia, S. A., 1991. – 453 p.
9. *Poesía de la edad de oro, II. Barroco. -* Madrid: Editorial Castalia, S. A., 2003. – 453 p.
10. *Poesías* españolas en versiones rusas 1972-1976. – M.: Progress, 1978. – 1022 p.
11. *Poesía* lírica del siglo de oro. – Madrid: Cátedra, D.L., 1981. – 367 p.
12. *Poesía* satírica y burlesca del siglo de oro. – Madrid: Espasa Calpe, 2002. – 344 p.
13. *Quevedo y Villegas F. de.* Obras completas. Obras en verso. – T. II. – Madrid: Aguilar, 1960. – 1481 p.
14. *Quevedo y Villegas F. de.* Poesía Original Completa. – Barcelona: Planeta, 1981. – 1393 p.
15. *Quevedo y Villegas F. de.* Sonetos de Amor. – La Habana: Arte y literatura, 1979. – 91 p.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>